

CURRICULUM VITAE



CLAUDIA VIGNATI TRADUTTRICE FREELANCE

Lexicon Translation Service
di Claudia Vignati
P.IVA IT11149280965

Tel.: +39 348-7560216
E-Mail: c.vignati85@gmail.com
www.lexicon-translation.it

Data di nascita: 16/02/1985

Indirizzo: 20004 Arluno (MI) - Italia

Lingue di competenza

- **Italiano:** madrelingua
- **Inglese**
- **Tedesco**
- **Spagnolo**
- **Francese**

Competenze informatiche

- **Patente Europea del Computer – ECDL** (14.12.2005)
- Webdesign (linguaggio HTML)

Softwares

- **CAT Tool:**
 - SDL Trados Studio 2019
- **Editor Siti Web:**
 - Webnode
 - Wordpress
 - Typo3
 - Macromedia Dreamweaver
 - Macromedia Contribute
- **Gestionali:**
 - EBP
 - AS400
- **Fotoritocco:**
 - Photoshop

Attitudini

- Lavoro in team
- Comunicazione
- Problem solving

>> Marzo 2018 - Marzo 2019

SETTORE: METALMECCANICO (UTENSILERIA DI PRECISIONE)

DC Swiss Srl - Rho (MI)

Filiale italiana della casa madre svizzera leader nella tecnologia di filettatura, specializzata nel design e nella produzione di utensili da taglio ad alta precisione

Posizione: Impiegata Commerciale

Mansioni:

- **Back Office Customer Care (Italia):** assistenza clienti, elaborazione offerte
- **Gestione acquisti:** invio ordini di produzione in base a giacenze e priorità spedizioni
- **Supporto al reparto logistico Italia:** gestione ordini clienti, preparazione documenti di spedizione (DDT, fatture)
- **Supporto e assistenza agli agenti commerciali:** aggiornamento andamento vendite, prenotazione hotel, organizzazione transfer
- **Supporto al reparto informatico svizzero:** interprete per risoluzione problematiche relative ai server, installazione nuove postazioni e configurazione nuovi gestionali
- **Amministrazione:** gestione archivio (ordini clienti, DDT, fatture)

>> Gennaio 2012 - Marzo 2018

SETTORE: CHIMICA INDUSTRIALE (TRATTAMENTO SUPERFICI & ACQUE REFLUE)

Chemtec Srl - Corbetta (MI)

Azienda chimica specializzata nella formulazione, produzione e commercializzazione su scala globale di prodotti chimici e impianti rivolti al settore della finitura industriale, dal trattamento di superfici metalliche alle acque reflue

Posizione: Impiegata Commerciale

Mansioni:

- **Content Manager:** progettazione grafica del nuovo sito web aziendale, redazione testi e traduzione multilingue (IT > EN-ES-FR), cura e aggiornamento costante dei contenuti (immagini, gamma prodotti, mappa distributori, area download)
- **Online Marketing:** attività di Search Engine Optimization (SEO), analisi e ricerche di mercato e della concorrenza, elaborazione di report statistici relativi alle vendite per valutazione andamenti
- **Graphic designer, Copywriter e Traduttrice:** realizzazione grafica, redazione testi e traduzione tecnica multilingue (IT > EN-ES-FR-DE) di documentazione commerciale (cataloghi, listini), materiale promozionale (brochures istituzionali, presentazioni multimediali per convegni di settore, articoli case history per riviste specialistiche, newsletter), documentazione e manualistica tecnica (schede tecniche di prodotto, manuali d'istruzioni d'uso e manutenzione impianti), documenti legali (accordi di distribuzione, contratti)
- **Back Office Customer Care (UE e EXTRA UE):** assistenza clienti, elaborazione offerte, ricerca online di potenziali clienti e primo contatto telefonico di presentazione
- **Gestione acquisti:** invio ordini di produzione in base a giacenze e priorità spedizioni
- **Responsabile logistica worldwide (normative ADR, IMO, IATA):** gestione ordini clienti e piano consegne, preparazione documenti di spedizione (DDT, fatture) e documentazione doganale (Multimodal Form, Dichiarazione di Non Pericolosità, Dichiarazione Libera Esportazione/Importazione, Dual Use, Packing List), collaborazione con dogane internazionali per tariffe doganali Import/Export ed espletamento procedure di sdoganamento, richiesta Certificati Origine Merci alla Camera di Commercio di Milano
- **Supporto e assistenza agli agenti commerciali:** aggiornamento andamento vendite, prenotazione hotel, ristoranti, voli e organizzazione transfer

- Organizzazione fiere di settore e studio di strategie di follow-up post fieristico:

ricerca standisti, definizione tipologia stand e arredamento, realizzazione di banner espositivi, poster, roll-up e materiale informativo (brochures e articoli di presentazione aziendale per il catalogo espositori), prenotazione hotel e voli, analisi e sviluppo di strategie di acquisizione prospects

- Interpretariato di trattativa durante fiere e visite a clienti (Italia e estero)

CURRICULUM VITAE



CLAUDIA VIGNATI TRADUTTRICE FREELANCE

Lexicon Translation Service
di Claudia Vignati
P.IVA IT11149280965

Tel.: +39 348-7560216
E-Mail: c.vignati85@gmail.com
www.lexicon-translation.it

Data di nascita: 16/02/1985

Indirizzo: 20004 Arluno (MI) - Italia

Lingue di competenza

- **Italiano:** madrelingua
- **Inglese**
- **Tedesco**
- **Spagnolo**
- **Francese**

Competenze informatiche

- **Patente Europea del Computer – ECDL** (14.12.2005)
- Webdesign (linguaggio HTML)

Softwares

- **CAT Tool:**
 - SDL Trados Studio 2019
- **Editor Siti Web:**
 - Webnode
 - Wordpress
 - Typo3
 - Macromedia Dreamweaver
 - Macromedia Contribute
- **Gestionali:**
 - EBP
 - AS400
- **Fotoritocco:**
 - Photoshop

Attitudini

- Lavoro in team
- Comunicazione
- Problem solving

- **Supporto al reparto informatico francese:** interprete per risoluzione problematiche relative ai server, installazione nuove postazioni e configurazione nuovi gestionali
- **Amministrazione:** compilazione/invio dichiarazioni di intento, registrazione fatture d'acquisto nel conto economico, richiesta finanziamenti a banche tramite anticipo fatture di vendita, gestione pratiche d'acquisto nuovo capannone industriale (stipula contratti di subentro, volture utenze), acquisto materiali di consumo per uffici e laboratorio, gestione archivio (documenti di spedizione, fatture di vendita/acquisto, contratti di affitto/fornitura, accordi di distribuzione, bilanci, INTRA)
- **Responsabile Risorse Umane:** gestione contratti di assunzione dipendenti, controllo buste paga, gestione e distribuzione buoni pasto, formazione e coordinamento nuovi tirocinanti

>> Ottobre 2010 - Agosto 2011

SETTORE: MANIFATTURIERO (SERRAMENTISTICA)

Plasticino Srl - S. Stefano Ticino (MI)

Azienda specializzata nella produzione e vendita di sistemi di chiusura inalterabili (avvolgibili, balconi e recinzioni)

Posizione: Impiegata Commerciale

Mansioni:

- **Front Office Customer Care:** accoglienza clienti e gestione vendita al dettaglio
- **Back Office Customer Care (Italia):** assistenza clienti, elaborazione offerte, preventivi occasionali per clientela svizzera
- **Responsabile logistica Italia:** gestione ordini clienti e piano consegne, preparazione documenti di spedizione (DDT, fatture)
- **Supporto e assistenza agli agenti commerciali:** aggiornamento andamento vendite

>> Febbraio 2008 - Marzo 2010

SETTORE: TURISMO

Sprachcaffe Reisen GmbH - Francoforte sul Meno (Germania)

Tour operator internazionale specializzato in vacanze studio

Posizione: Content Manager - Traduttrice - Online Marketing Manager (Reparto Online Marketing - Area Cuba & Messico)

Mansioni:

- **Content Manager e Traduttrice:** editing siti web aziendali preesistenti (scrittura creativa di testi e traduzione multilingue IT > EN-DE-ES), cura e aggiornamento costante dei contenuti (immagini, tabelle prezzi, condizioni commerciali), realizzazione grafica dei mezzi di promozione online (banners & buttons), supporto nello sviluppo e nel design di nuovi Online Shops
- **Online Marketing:** attività di Search Engine Optimization (SEO) e Search Engine Marketing (SEM) con campagne Google AdWords, analisi e ricerche di mercato e della concorrenza, elaborazione di report statistici relativi all'analisi del traffico visitatori (Google Analytics) per valutazione andamenti
- **Supporto Risorse Umane:** formazione e coordinamento nuovi tirocinanti, ottimizzazione di processi e procedure all'interno del dipartimento di Online Marketing

>> Marzo 2007 - Gennaio 2008

SETTORE: SERVIZI ALLA PERSONA

Nuclei familiari con bambini - Francoforte sul Meno (Germania)

Posizione: Ragazza alla pari

Mansioni: preparazione bambini alla routine quotidiana, accompagnamento a scuola e alle attività extrascolastiche, preparazione pasti, aiuto compiti, attività ludiche e collaborazione nelle attività domestiche

>> Marzo 2005 - Ottobre 2006: occupazione occasionale

SETTORE: TURISMO

EURO-SPORTRING - Milano

Fondazione specializzata nell'organizzazione di tornei calcistici giovanili in Europa

Posizione: Accompagnatrice Turistica

(Tornei Internazionali di Calcio Giovanile a Milano)

Mansioni: accoglienza della squadra assegnata e presentazione programma attività giornaliero, supporto squadra presso hotel e strutture ricreative, mediazione linguistica (arbitro-giocatori) durante le partite

CURRICULUM VITAE



CLAUDIA VIGNATI TRADUTTRICE FREELANCE

Lexicon Translation Service
di Claudia Vignati
P.IVA IT11149280965

Tel.: +39 348-7560216
E-Mail: c.vignati85@gmail.com
www.lexicon-translation.it

Data di nascita: 16/02/1985

Indirizzo: 20004 Arluno (MI) - Italia

Lingue di competenza

- **Italiano:** madrelingua
- **Inglese**
- **Tedesco**
- **Spagnolo**
- **Francese**

Competenze informatiche

- **Patente Europea del Computer – ECDL** (14.12.2005)
- Webdesign (linguaggio HTML)

Softwares

- **CAT Tool:**
- SDL Trados Studio 2019
- **Editor Siti Web:**
- Webnode
- Wordpress
- Typo3
- Macromedia Dreamweaver
- Macromedia Contribute
- **Gestionali:**
- EBP
- AS400
- **Fotoritocco:**
- Photoshop

Attitudini

- Lavoro in team
- Comunicazione
- Problem solving

>> Giugno 2003 - Luglio 2003: stage scolastico

SETTORE: TURISMO

A&S TEAM Incentive & Convention Srl - Milano

Agenzia di viaggio specializzata nell'organizzazione di convention, viaggi incentive e special events

Posizione: Operatore Turistico

Mansioni: gestione centralino, prenotazioni alberghiere, progettazione di itinerari turistici, organizzazione eventi a livello di programmazione e operativo, gestione hostess e documenti di viaggio (biglietteria e materiale illustrativo)

ISTRUZIONE

>> **SCUOLA SUPERIORE PER INTERPRETI E TRADUTTORI (2020 – 2021)**

S.S.I.T. - Pescara

Diploma di Traduttore (Punteggio: 108/110)

Specializzazione: Traduzione Settoriale

Ambiti: Generico, Tecnico, Giuridico, Turismo, Web

>> **ISTITUTO TECNICO PER IL TURISMO (1999 – 2004)**

Istituto Marcelline Tommaseo - Milano

Diploma di Maturità (Punteggio: 90/100)

Specializzazione: Lingue straniere (EN - DE - ES), discipline turistiche, diritto, economia

CORSI DI LINGUE STRANIERE

>> 11 Gennaio - 03 Marzo 2010: Corso di tedesco serale

Goethe-Institut - Francoforte sul Meno (Germania)

Livello: C2 - Ore totali sostenute: 72

>> 05 Marzo - 27 Aprile 2007: Corso intensivo di tedesco (alloggio in famiglia)

Sprachcaffe Sprachschule GmbH - Francoforte sul Meno (Germania)

Livello: C1 - Ore settimanali sostenute: 20

>> 14 Luglio - 25 Luglio 2003: Corso di tedesco (alloggio in famiglia)

Collegium Palatinum-International House - Heidelberg (Germania)

Livello: B2 - Ore settimanali sostenute: 25

ESPERIENZE E INTERESSI

- Ripetizioni di lingue straniere a studenti liceali e universitari
- Traduzione tesi per laureandi: ambiti architettura (DE>IT) e chimica farmaceutica (IT>EN)

- Scrutatrice di seggio elettorale in occasione di elezioni politiche e referendum
- Animatrice all'Oratorio Estivo di Arluno (gruppo bimbi delle elementari)

- Corso di Teatro all'Istituto Marcelline Tommaseo di Milano (esperienza triennale)

- Appassionata di cinema, teatro, musica, film in lingua originale, lettura, cucina, animali